

12. La radio en valenciano

El valenciano en la radio del País Valenciano ha representado poco espacio en comparación con el ocupado por la otra lengua oficial, el español. En las primeras emisoras de radio que arrancaron a lo largo de la década de los años veinte no ha quedado constancia de su uso. Nada se sabe de **Radio Valencia** EAJ-14, donde encontramos una programación diversa en los contenidos pero que no contiene espacios dedicados a la lengua y a la cultura valenciana, y tampoco de la programación de Radio Levante EAJ 24. Sin embargo, la emisora decana en el País Valenciano, EAJ 3 **Unión Radio Valencia**, desde sus comienzos en 1931 manifestó un interés especial por la cultura valenciana y en valenciano, incluyendo en su programación obras de teatro y espacios con transmisiones de actos culturales, conciertos, así como programas sobre acontecimientos protagonizados por intelectuales y artistas valencianos. Algunas de estas actuaciones se muestran reflejadas en su *Libro de Oro*, donde se recogieron las firmas y las dedicatorias de las personalidades que la visitaron oficialmente, con líneas escritas en valenciano que hacen referencia al espíritu y a la sensibilidad valencianista mostrada en dicha emisora. Sin embargo, los primeros años de la República no son favorables a la difusión del valenciano, a diferencia de lo que pasa en el Principado de Cataluña, donde la radio tuvo en esos momentos un papel significativo en el proceso de normalización lingüística y cultural al multiplicarse las emisoras en catalán, como *Ràdio Barcelona* y *Ràdio Associació*. Como ejemplo, se publica una revista especializada en radio, *Ràdio Barcelona*, en catalán desde 1934, mientras que en Valencia es publicada en 1935 pero en castellano (*Radio Valencia. Órgano oficial de la Sociedad Anónima de Radiodifusión*). Incluso el uso del valenciano llega a generar algún problema a Unión Radio y al director de la emisora, **Enrique Valor**, como sucedió con motivo de la transmisión de los Juegos Florales de 1932, organizados por la Sociedad Lo Rat Penat. Aquello provocó la protesta del gobernador civil por el uso del valenciano, y finalmente la suspensión de estos actos hasta 1935, fecha en la que vuelven a la programación. A pesar de este episodio, en la emisora se crean diferentes programas dedicados a la cultura valenciana. Uno de estos es desde 1935 el espacio semanal *La mig'hora dels autors valencians*, en el cual participaron autores e intérpretes de varias modalidades artísticas, en especial la música y el teatro. Ese mismo año se intensifica la dimensión va-

lenciana en la emisora oficial de la ciudad de Valencia, por ejemplo con la emisión regular de teatro vernáculo, fruto de una mayor presencia del valencianismo en los medios de comunicación, tal y como se reclamó en una movilización del valencianismo político y cultural que se produce en la ciudad de Valencia por esas fechas. Obras de autores miembros de la *Societat d'Autors Valencians* se representan en la radio, y los autores participan de algunas sesiones. Así, la transmisión de obras dramáticas y líricas valencianas por radio, tanto desde el estudio como desde los escenarios, es una constante. A pesar del panorama descrito durante la Segunda República, tenemos que mencionar la colaboración radiofónica del gramático y novelista Enric Valor en **Radio Alicante**, donde se encargó de un programa radiofónico en valenciano, *Parla ara*, que se emitía todos los miércoles y sábados durante media hora.

Acabada la guerra, la persecución lingüística del franquismo supone renunciar a cualquier oportunidad de incluir el valenciano en este medio. Toda actividad pública relacionada con la defensa de la lengua y la cultura de los valencianos se ve abortada. Así las cosas, el valenciano solo se utilizó en las emisiones falleras y en algún verso. La censura supervisaba los contenidos, incluso la publicidad y también la música. Con veinticuatro horas de antelación se tenían que llevar los textos para su supervisión en un intento por controlar lo que se decía y cómo se decía. Por eso, la lengua solo podía ser empleada en las obras de teatro siempre que hubieran sido ya estrenadas, cosa que limitaba a un repertorio principalmente sainetes. De esta manera, cuando en 1952 un grupo de aficionados montaron a Sueca una obra francesa de teatro traducida por Joan Fuster, desde Radio Valencia les avisaron para ir a la emisora a grabarla, pero se tropezaron con la imposibilidad de hacerlo. El 1962 es el año de la publicación de *Nosaltres els valencians*, del mismo Fuster. Este hito marca el nacimiento del movimiento valencianista conforme lo percibimos actualmente, y la articulación del pensamiento nacionalista valenciano alrededor de las propuestas identitarias formuladas por Fuster. En este contexto destaca la participación de Enric Valor en la radio por ser de nuevo una excepción. Como excelente narrador, divulgador gramatical y activista en pro de la lengua, colaboró con Gil Alborns, director del cuadro escénico y redactor de *La Voz de Levante* y responsable también del programa cultural

Atenea. Enric Valor participó en este programa radiofónico con una sección de lengua que tenía el título "Parlem bé". Su colaboración se inició el 23 de mayo del 1963 y se alargó durante seis meses. Cada jueves a las once de la noche intervenía como divulgador sobre el uso gramatical correcto de la lengua. Valor tuvo otra oportunidad para dar a conocer sus lecciones de gramática a través de la radio a partir de noviembre del 1963. El programa *Un lloc per a València*, que se emitía desde Radio Popular de Catarroja y era patrocinado por Lo Rat Penat, combinaba la difusión musical con la lectura de textos, a menudo pertenecientes al libro *La llengua dels valencians*, de Manuel Sanchis Guarner. De los años setenta, en un marco de lucha política, sindical, estudiantil y artística, hay que hacer mención a diferentes espacios. Así, en varias emisoras se hacen programas de radio en valenciano. **Radio Popular de Valencia** (COPE) emite un único programa de 15 minutos semanales, *Dimarts d'amical conversa*, después de las doce de la noche. Radio Popular en Alicante tiene un programa semanal, de una hora de duración, *La nostra terra*. Tanto esta emisora como Radio Alicante (SER), La Voz de Alicante (estatal) y **Radio Elche** emiten clases de catalán de diez minutos que están patrocinadas por la Conselleria de Cultura del Consell preautonómico. En cuanto a Castellón, en 1969 Radio Popular de Vila-Real (COPE), con la dirección de Vicent Pitarch, emite *Nosaltres els valencians*. Se trata de la única emisora que dispone de un programa cultural en catalán, un espacio de media hora dos o tres veces por semana. Pero no será hasta 1974 cuando llegue otra iniciativa capital. Se acababa de poner en marcha Radio Peninsular de RNE-Valencia, y meses después se emitía por esta el programa *De dalt a baix*. El espacio es sinónimo de la reavivación de la lengua, del concepto de valencianidad ligado a la recuperación de la conciencia del valenciano. Se trataba del primer programa en valenciano en la radio pública, que se inició bajo el franquismo y que se mantuvo con varias interrupciones hasta los años ochenta. El programa trataba temas de actualidad ligados a la realidad valenciana desde una vertiente cultural, festiva e histórica, con noticias, cultura, libros, canciones, entrevistas, etcétera. De ese programa destaca el microespacio "Cal dir", donde se explicaban y corregían barbarismos ofreciendo lecciones de gramática y fonética. Dirigido por **Amadeu Fabregat**, y presentado por Rosa Solbes, Toni Mestre y Joan Monleón, se planteó como un programa de quince minutos diarios, pero llegó a durar una hora por la buena acogida que tuvo. Cambió de nombre por *Ara i ací* cuando el espacio fue trasladado a Radio Cadena Española. Con la salida de Fabregat, Mestre asumió la dirección. Poco después el programa se convirtió en un magacín por la tarde de cuatro horas. Dejó de emitirse por problemas de reajuste de las horas de emisión de RNE, pero había sido objeto de presiones políticas desde su creación, puesto que incluso hubieron reacciones de personal de la propia casa que pidieron que fuera suprimido, argumentando que estaba hecho por gente extraña que no pertenecía a la empresa. Así, dejó de emitirse

durante un tiempo, pero el 1983, con el triunfo electoral socialista, Amadeu Fabregat recupera a Toni Mestre y el programa se vuelve a realizar para Radio Cadena Española. Sin embargo, de nuevo, y con la fusión con Radio Nacional a principios de 1989, *De dalt a baix* entra en barrena al ver disminuida su duración a tres horas semanales y pasar a la FM. A principio de junio el programa enmudece.

Así las cosas, en los años ochenta la presencia del valenciano en la radio no es generalizada, ya que es empleado en pocas emisoras, algunas de carácter municipal y otras privadas: la Ser en Castellón, **Ràdio Nova** de Vinarós, **Ràdio Els Ports**, **Ràdio Alzira**, **Ràdio Tàrbena** o **Ràdio Cocentaina**, etcétera. Pero en octubre de 1989 este escenario sufre un cambio radical al aparecer el ente comunicativo autonómico: irrumpe en la escena **Ràdio 9**. La radio autonómica arrancó con el encargo de generar un espacio comunicativo propio, singular y capaz de cohesionar comunicativamente el País Valenciano. A pesar de todo, y durante sus años de vida, la emisora no se convirtió en un referente en el panorama comunicativo. Cambios de directores desde que Rosa Solbes asume ese cargo y una mala gestión, con contrataciones irregulares y una deuda descomunal, además de la falta de una línea clara en cuanto a la calidad de los contenidos y un proceso constante de castellanización, desembocan en una escasa audiencia. Se salvan, sin embargo, algunos de los programas: *Comarca a comarca*, *Vent de banda*, *Un fum de coses*, *el Trencauous*, *De dissabte a diumenge*, *El club de la memòria*, *El dia per davant*, etcétera, y muchos de sus profesionales. Su cierre, que supuso el fracaso de la radio valenciana autóctona, se hace visible el 29 de noviembre de 2013. Ya en los años noventa al lento hundimiento de la radio valenciana autóctona se suma la desaparición de emisoras locales como Radio Color, **Ràdio Activa d'Ontinyent**, **Ràdio L'Horta**, etcétera. Los diversos gobiernos de la Generalitat desarrollan políticas que promueven la entrada de cadenas foráneas que crecen en algunos casos mediante la compra de radios autóctonas, algunas de las cuales emitían en valenciano, dejando de hacerlo al ser absorbidas por la empresa matriz de carácter estatal, como, por ejemplo, **Ràdio Activa d'Ontinyent**, entre otras. También en 1993 desapareció la edición valenciana de **Ràdio 4** de RNE, emisora que dejó paso a Radio 9, puesto que tenía como objetivo emitir en los idiomas no castellanos del estado español. La concesión de emisoras de FM en 1995 estuvo condicionada al uso del valenciano. Del mismo modo, en abril de 1998 el Consell aprobó un decreto por el cual quince nuevas emisoras de FM tenían que emitir como mínimo un 50% en valenciano. El Gabinet d'Ús del Valencià de la Conselleria de Cultura hizo un estudio a finales de los años noventa en el que se apreciaba que el índice del valenciano a las emisoras se había incrementado: un 41% de las emisoras que emitían en valenciano habían aumentado el porcentaje, un 52% lo mantenían igual y un 7% lo habían disminuido. En números, veinte emisoras en las comarcas valencianas lo utilizaban en parte de la programación, de un total de 36,

en Alicante solo 15 de 38 y en Castellón 9 de 16.

Cómo hemos visto, no hay un predominio de las emisiones en lengua propia en la radio valenciana, tanto en lo referente a las emisoras ligadas a cadenas públicas o privadas como en lo que respecta a la radio de proximidad. En el momento actual, el valenciano lo podemos encontrar a algunas radios municipales, como Ràdio L'Om de Picassent, Alzira Ràdio o Ràdio Alginet, también en las ondas ocupadas por las emisoras libres, en algunas ligadas a diferentes instituciones universitarias, deportivas —como la del Valencia C.F Radio— e incluso en la radio comercial, pero su uso continúa siendo limitado. El valenciano ha ganado terreno a la radio pero todavía hay un camino por recorrer, tanto en términos cuantitativos como cualitativos. Así, por ejemplo, continúan habiendo comunicadores sin competencia lingüística. La última normativa al respecto de la Conselleria d'Educació, Investigació, Cultura i Esport, la Orden 22/2015, de 19 de noviembre, regula y convoca las ayudas económicas para el fomento del valenciano destinadas a medios de comunicación. La subvención de la Generalitat para promocionar el uso del valenciano que se dirige a empresas de radio se destina a retribuir a los periodistas, locutores y colaboradores que estén contratados por las emisoras que emiten en valenciano al menos un 75% de la programación. De esta manera, las principales radios privadas hacen unos minutos al día de radio en valenciano. Es el caso de **Onda Cero**, con tertulias en valenciano, o también el de la Cadena SER, con el programa *La llavor* dedicado al sector agroalimentario. El mapa sonoro valenciano se completa con algunos pocos ejemplos más de radios y programas en valenciano que se difunden por internet exclusivamente, o bien combinando la radio online con la local. Uno de ellos, y como respuesta al cierre del ente público y del agujero dejado al paisaje comunicativo, es *El mural*, una iniciativa de Escuela Valenciana que se inicia en el mes de mayo de 2014. Dirigido por la periodista Amàlia Garrigós, con vocación de servicio público, se realiza como un programa radiofónico mensual que pretende ser un símbolo para reivindicar el regreso de los medios de comunicación públicos. *El Mural* cerró su ciclo después de hacer radio de manera voluntaria durante dos años. Otro ejemplo es Ràdio del Voluntariat pel Valencià, una radio hecha por los participantes del programa Voluntariat pel Valencià de l'Escola Valenciana. "Parla'm en valencià" ha sido el lema de esta campaña, que dura ya más de una década y que tiene como objetivo crear nuevos valencianoparlantes.

Totalmente gratuito, consiste a poner en contacto a una persona que habla valenciano con otra que quiere mejorar su competencia lingüística. El proyecto radiofónico crea programas de radio que se difunden como podcast, y que están hechos por los participantes con la idea de poder compartir las experiencias vividas.

Si el acontecimiento más remarcable y polémico del último periodo en el ámbito radiofónico ha sido el cierre de las emisoras de **Radiotelevisión Valenciana**, Radio 9 y Sí Radio, el 9 de mayo de 2016 Les Corts han aprobado una ley para la creación de una nueva empresa de radio y televisión públicas llamada Corporación Valenciana de Medios de Comunicación (CVMC), las emisiones de la cual ya se han iniciado. De la encuesta "Coneixement i ús social del valencià 2015" de la Generalitat Valenciana se extrae que un 72,4% de los ciudadanos entienden el valenciano, solo un 50,9% lo hablan y un 27,6% no lo entiende nada o más bien poco. Además, las personas que hablan en casa siempre o generalmente en valenciano han pasado del 49 al 29% en los últimos veintitrés años, y las que lo usan siempre o generalmente para hablar con los amigos han bajado del 39 al 25%. Del estudio se desprende que el 85% de la población considera que se tiene que usar "igual o más" la lengua propia. Probablemente más horas de emisión radiofónica en valenciano contribuirían a la normalización y a extender su uso.

Àngels Álvarez Villa

Fuentes

- Moreno y Giménez, Vicent Artur (2001). *Història del doblatge en valencià (1989-1999)*. Valencia: Universitat de València [tesis doctoral].
- Vallés Copeiro del Villar, Antonio. *Llengua i cultura en la ràdio valenciana durant el període previ a la guerra civil*. Valencia: Academia Valenciana de la Llengua [en prensa].
- Martínez Sanchis, Josep (2010). *Periodisme local i comarcal. La comunicació valenciana de proximitat*. Valencia: Publicaciones de la Universitat de València.
- Císcar y Llopis, Pere (2015). *La poesia catalana dels anys 70 al País Valencià. El primer Joan Navarro (1974-1987)*. Valencia: Universitat de València [tesis doctoral].
- Climent, Josep Daniel (2011). *Enric Valor, Estudio y compromiso por la lengua*. Valencia: Academia Valenciana de la Llengua.